

Г.Г. Матвеева, А.В. Тактарова
Южный Федеральный Университет, г. Ростов-на-Дону
Ростовский Государственный Университет Путей Сообщения,
г. Ростов-на-Дону

МАНИПУЛЯТОРЫ АКЦЕНТИРОВАННОЙ РЕЧИ **MANIPULATORS OF ACCENTED SPEECH**

Ключевые слова: манипуляторы речи; манипуляция; выбор; акцентированная речь; отправитель текста; получатель текста; речевое поведение; конативно-ориентированная речевая стратегия

Keywords: manipulators of speech, linguistic manipulation, choice, accented speech, text sender, text receiver, verbal behavior, conative-oriented speech strategy

Цель настоящей работы – диагностировать в текстах журналистов «манипуляторы речи», которые отвечают за фокус внимания читателя и степень важности некоторых элементов высказывания с позиции автора. Объектом исследования является речевое поведение журналистов. Предметом настоящей работы является выбор журналистами речевых сигналов – манипуляторов речи на неосознаваемом уровне. Материалом послужили тексты статей немецких журналистов информационно-политического издания «Шпигель» послевоенного периода – 1954-1960 гг. (21-27). Для анализа были отобраны тексты трех авторов: Йенс Даниэль (Рудольф Аугштайн), Отто Йон и Телеман. Первые две фигуры являются весьма значимыми для издания «Шпигель» и своего времени в целом. Под псевдонимом Й. Даниэля скрывался основатель, шеф-редактор знаменитого немецкого издания «Шпигель» (Тактарова, 2014: 176), а доктор О. Йон был первым президентом «Федеральной службы защиты конституции» ФРГ в 1950-1954 гг. (Хавкин, 2011).

В данной статье разрабатываются в рамках скрытой прагмалингвистики идеи о выборе речевых сигналов журналистами. Под скрытой прагмалингвистикой понимается неосознаваемый выбор автором речевых сигналов (Матвеева, 2013: 34), то есть грамматических и текстуальных категорий для достижения оптимального воздействия. Данный выбор продиктован степенью важности для отправителя текста тех или иных элементов высказывания, которые он располагает на определенных местах (Матвеева, Тактарова, 2014).

Такие места отвечают принципу приоритетных стратегий (Бергельсон, Кибрик, 1981). Под принципом приоритета понимается постановка отправителем текста элементов высказывания на престижные/непрестижные места в зависимости от их степени важности с точки зрения отправителя текста для получателя.

Согласно принципу приоритета (там же), высказывание строится следующим образом: одним элементам текста автор интуитивно придает

большую важность и машинально помещает их на престижное место в высказывании, т.е. обеспечивает фокус внимания получателя на эти элементы, а другие элементы он считает менее важными и отдает им менее престижные места (там же; Матвеева, Тактарова, 2014). Престижность может отражать разную степень важности: высокую, среднюю, низкую. Постановка элементов с учетом степени важности свидетельствует о проявлении манипулятивного характера высказывания. Манипулятивный характер высказывания – это средство влияния отправителя текста на получателя с целью побудить его сделать что-либо на неосознаваемом уровне (Матвеева, 1993: 4; Стернин, 2001). Под манипуляцией понимается речевое действие. Такое действие может быть реализовано с помощью манипуляторов. Чтобы разобраться в данном понятии, обратимся к этимологии слова «манипулятор».

Это французское слово с латинскими корнями произошло от существительного «манипуляция» (фр. manipulation) и в русском языке стало использоваться с XIX в. (Семенов, 2005: 351). Первоосновой являются латинские слова «manus», означающее «рука» и «pleo» - «наполнять» (там же). Производное существительное от этого слова «манипулятор» обладает лексической полисемией. С одной стороны оно олицетворяет человека в различных вариациях его деятельности:

1) манипулятор-жонглер, манипулятор-артист, манипулятор-фокусник, манипулятор-иллюзионист, ловкий манипулятор-шулер (БЭС, СС, ТСЕ, МАС, БСЭ, СВЖ).

С другой стороны это слово представляет собой неодушевленную «машину»:

2) манипулятор как механизм буровой каретки (БСЭ), манипулятор-устройство с ручным управлением, предназначенное для дистанционных работ с радиоактивными веществами и изделиями (ТАЭ), манипулятор-механизм с захватным приспособлением на конце, имитирующий движение руки человека (ЭТ).

Расстановка компонентов по плану неакцентирования встречается довольно часто в журналистском дискурсе и реализуются за счет нарушения плана акцентуации. При этом можно говорить об актуализации плана акцентуации.

Рассмотрим случаи акцентуации (выделенности авторской речи) в немецком языке:

А) первое престижное место подлежащего занимает обстоятельство. Рассмотрим пример:

2. *Vor zwei Tagen noch habe der Herr Chruschtschew bestritten, daß er mit Malenkov überhaupt Differenzen habe!* (Daniel. 8/1955). – *Еще два дня тому назад г-н Хрущев отрицал, что у него с Маленковым вообще имеются какие-то разногласия* (перевод наш – Г.М., А.Т.).

На первом престижном месте стоит обстоятельство времени, поэтому фокус внимания читателя направлен на важность этого элемента высказывания.

Отдельного внимания заслуживает вводное слово «*überhaupt*», которое не является членом предложения, однако влияет на смысл высказывания в целом. В данном случае речь идет об акцентуаторе-усилителе: элемент «*überhaupt*» вообще ставит под сомнения какие-либо отношения между участниками коммуникативной ситуации.

Б) на первом престижном месте вместо подлежащего стоит прямое дополнение. Пример:

3. *Einen anderen Berufskollegen stellte Otto John an diesem Abend dreimal seiner Frau vor (John. 31/1954).* – Очередного коллегу по работе представил Отто Йон своей жене в третий раз за этот вечер (перевод наш – Г.М., А.Т.).

Расположив на первом престижном месте высказывания прямое дополнение «*Einen anderen Berufskollegen*», автор придает ему бóльшую важность и пытается сфокусировать внимание читателя именно на этом факте, как самом главном элементе среди других.

В) на первом престижном месте вместо подлежащего стоит косвенное дополнение. Приведем пример:

4. *An neun Tanger-Firmen ist Eddie Chapman beteiligt (John. 32/1954).* – Девяти фирмам в г. Танжер Эдди Чапмен давал долю (перевод наш – Г.М., А.Т.).

Перед нами первое престижное место высказывания занимает косвенное дополнение «*An neuen Tanger-Firmen*», которое автор выделил позиционно, считая важным элементом всего сообщения в целом.

Г) первое престижное место занимает вместо подлежащего сказуемое (повествовательное высказывание). Приведем пример:

5. *Ist es schon aus grammatischen Gründen schlecht möglich, daß sich Johns Wissen „auf die Beobachtung“ von irgend etwas beschränkt ... (John. 33/1954).* – Уже, исходя из грамматических соображений, возможно, плохо, что осведомленность Йона ограничивается чьим-то «наблюдением» (перевод наш – Г.М., А.Т.).

Этот пример примечателен тем, что в нем первое престижное место отводится сказуемому, которое по правилам немецкого языка для повествовательного высказывания никогда не может там находиться. Исключение составляют вопросительное или побудительное предложения. Но автор направил фокус читательского внимания именно на первый престижный элемент, куда и поставил «*Ist*», расположив его на первом месте, смоделировав тем самым грамматически правильное вопросительное высказывание, но выполняющее функцию повествования.

Следующий пример демонстрирует ситуацию, обратную предыдущей:

6. *„Sie halten Ihre Arbeit in der Kameradschaft der Legion Condor für absolut vereinbar mit Ihrer Tätigkeit als Franziskaner?“ (Telemann. 5/1960).* – Они считают Вашу работу в тесной дружбе с Легионом Кондор абсолютно совместимой с Вашей деятельностью францисканского монаха? (перевод наш – Г.М., А.Т.).

Все высказывание могло бы быть рассмотрено, как актуализация плана неакцентирования, если бы не вопросительный знак в конце, который делает его вопросительным пунктуационно, но не грамматически. А, следовательно, все высказывание актуализирует план акцентирования.

Г) первым словом может быть усилитель:

7. *Aber auf die fällt Telemann nicht herein (Telemann. 13/1959).* – Но им Телеман не верит (перевод наш – Г.М., А.Т.).

После акцентуатора-усилителя «*aber*», который не является членом предложения, а поэтому места в высказывании не занимает, стоит косвенное дополнение «*auf die*». Так косвенное дополнение, стоящее на первом месте в высказывании несет в себе информацию высокой степени важности. А служебная часть речи «*aber*», выполняет функцию акцентуатора-усилителя.

Можно сделать вывод, что есть случаи, при которых, даже если грамматическое строение высказывания соответствует одному плану, оно же с позиции пунктуации может расцениваться с точки зрения другого плана (примеры 5-6). Речь идет о прагматически зависимой постановке элементов в высказывании.

Актуализируя манипуляторы акцентированной речи и акцентуаторы-усилители, журналист обеспечивает фокус внимания получателя на определенных элементах, предоставляя им в высказывании престижные места. Такая престижность продиктована степенью важности информации для автора и направлена на читателя.

Одновременно журналист демонстрирует окказиональное применение речевых элементов, присущих данному автору здесь и сейчас в контексте конкретной ситуации.

Таким образом, в работе показано, что автор использует манипуляторы речи, т.е. расставляет элементы высказывания по местам разной степени престижности, для выделения важной с точки зрения отправителя текста информации. И тем самым он регулирует восприятие читателя.

Литература

1. Бергельсон М.Б., Кибрик А.Е. Прагматический «Принцип приоритета» и его отражение в грамматике языка [Электронный ресурс] // Серия литературы и языка. 1981. Т. 40. № 4. URL: <http://feb-web.ru/feb/izvest/1981/04/814-343.htm> (дата обращения: 25.08.2014).

2. БСЭ. Большая советская энциклопедия. — М.: Советская энциклопедия 1969—1978. [Электронный ресурс]. URL: http://enc-dic.com/enc_sovet/Manipuljator-35842.html (дата обращения: 25.02.2015).

3. БЭС. Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: http://enc-dic.com/enc_big/Manipuljator-34860.html (дата обращения: 15.03.2015).

4. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык: учебник / под редакцией Н.С. Валгиной. Москва: Логос, 2002.

[Электронный ресурс]. URL: <http://refdb.ru/look/2802329.html> (дата обращения: 12.03.2015).

5. Иванов Л.Ю. Пиар есть пиар – примеры речевой манипуляции в новом российском политическом дискурсе // Sprach · Literatur · Politik. Ost- und Sudosteuropra im Wandel / hgg. B. Symanzik, G. Birkfellner, A. Sproede. Hamburg, 2004. S. 33-62.

6. Лесняк М.В. Моделирование коммуникативной ретроспективы в политическом дискурсе с помощью тактики «Создание темного прошлого» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 3-х ч. Ч. II. С. 128 -1 33.

7. МАС. Малый академический словарь. - М.: Институт русского языка Академии наук СССР Евгеньева А.П. 1957-. [Электронный ресурс]. URL: <http://enc-dic.com/academic/Manipuljator-19218.html>. (дата обращения: 15.02.2015).

8. Матвеева Г.Г. Основы прагмалингвистики: монография / Г.Г. Матвеева, А.В. Ленец, Е.И. Петрова. – М.: Флинта: Наука, 2013. – 232 с.

9. Матвеева Г.Г. Скрытые грамматические значения и идентификация социального лица («портрета») говорящего: дис. ... докт. филол. наук. – Спб. 1993. – 322 с.

10. Матвеева Г.Г., Петрова Е.И. Введение в скрытую прагмалингвистику: спецкурс для студентов немецкого отделения / сост. Г.Г. Матвеева, Е.И. Петрова. Ростов-на-Дону: ИПО ПИ ЮФУ, 2009. – 97 с.

11. Матвеева Г.Г., Тактарова А.В. Речевые привычки журналиста на примере стратегии «Акцентуация автором элементов речевого события». // Вестник Волжского Университета имени В.Н. Татищева. – Тольятти, 2014. № 4 (17). [Электронный ресурс]. URL: <http://elibrary.ru/download/60083596.pdf> (дата обращения: 5.02.2015).

12. Семенов А.В. Этимологический словарь русского языка. – М. – Юнвес. – 2005. – 704 с.

13. СВЖ. Словарь воровского жаргона. [Электронный ресурс]. URL: <http://enc-dic.com/thief/Manipuljator-3237.html> (дата обращения: 17.02.2015).

14. СС. Словарь синонимов. [Электронный ресурс]. URL: <http://enc-dic.com/synonym/Manipuljator-130846.html> (дата обращения: 18.02.2015).

15. Стернин И.А. Введение в речевое воздействие. – Воронеж: изд-во ВГУ, 2001. [Электронный ресурс]. URL: http://sterninia.ru/files/757/4_Izbrannye_nauchnye_publicacii/Rechevoe_vozdejstvие/Vvedenie_v_rechevoe_vozdejstvie_2001.pdf (дата обращения: 15.01.2015).

16. Тактарова А.В. Фрагмент речевого портрета немецкого журналиста (по критерию направленности его речи на получателя) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 12 (42): в 3-х ч. Ч. II. С. 176-178.

17. ТАЭ. Термины атомной энергетики. - Концерн Росэнергоатом, 2010. [Электронный ресурс]. URL: <http://enc-dic.com/atom/Manipuljator-778.html> (дата обращения: 20.02.2015).

18. ТСЕ. Толковый словарь Ефремовой [Электронный ресурс]. URL: <http://enc-dic.com/efremova/Manipuljator-43935.html> (дата обращения: 15.02.2015).

19. ЭТ. Энциклопедия «Техника». — М.: Росмэн, 2006. [Электронный ресурс]. URL: http://enc-dic.com/enc_tech/Manipuljator-3994.html (дата обращения: 15.02.2015).

20. Хавкин Б. Д-р Отто Йон: судьба человека между западом и востоком. [Электронный ресурс]. URL: http://www.rusgermhist.ru/documents/konferenzii/Tutzing2011/Chavkin_Tutz2011.pdf (дата обращения: 06.03.2015).

21. J. Daniel. Der Bonner Karneval // Der Spiegel. 8/1955. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-31969223.html> (дата обращения: 15.03.2015).

22. J. Daniel. Das Zwinkern mit dem Wunder // Der Spiegel. 47/1954. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28957828.html> (дата обращения: 15.03.2015).

23. O. John. Sie nannten ihn Bumerang // Der Spiegel. 31/1954. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28957056.html> (дата обращения: 25.03.2015).

24. O. John. Was mit Sicherheit stimmt // Der Spiegel. 32/1954. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28957114.html> (дата обращения: 22.03.2015).

25. O. John. Der rote Lebens-Faden // Der Spiegel. 33/1954. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-28957159.html> (дата обращения: 25.03.2015).

26. Telemann. Kapuzinade // Der Spiegel. 5/1960. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-43063132.html> (дата обращения: 25.03.2015).

27. Telemann Eingemachtes // Der Spiegel. 13/1959. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-42624932.html> (дата обращения: 23.03.2015).

(0,4 п .л.)